



# The Voice

*"Where cultural diversity is a blessing."*

**NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

**Pastor:** Rev. Noel Reyes

**Associate Pastor:** Rev. Jessel Bangoy, RCJ

📍 1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

🌐 www.sjerome.org

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894

## THE FAITHFUL FELLOWSHIP



Everyone is invited for coffee, snacks and the opportunity to meet some of the folks sharing the pews with you at the 10:15am Sunday Mass.

**On Sunday, August 16,** we'll gather in the Guadalupe Room at the Parish Office right after the 10:15am Mass.

Come alone, with family, or bring a friend.

Let's break bread together and get to know each other!

## INFORMACIÓN DE XV



Si le gustaría tener su celebración de quinceañera aquí en la parroquia, tendremos una sesión de información el tercer domingo (Agosto 16) de cada mes a las 10am en el salón Guadalupe.



## TRIDUUM IN HONOR OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

TRIDUO EN HONOR A LA ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA

**Wednesday, August 12 - Friday, August 14**

The prayer will included in Mass.

**Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary**

**Saturday, August 15**

10:00am - Mass in the church

**OICA REGISTRATIONS ARE OPEN! ¡YA ESTÁN ABIERTAS LAS INSCRIPCIONES PARA OICA!**



**OICA (Order of Christian Initiation of Adults)** is a religious education program for adults, 18 years or older, who want to receive the Sacraments of Baptism, Communion, or Confirmation. Please register at the Parish Office.

**Classes will begin on September 21st.**

OICA (Orden de Iniciación Cristiana de Adultos) es un programa de educación religiosa para adultos, de 18 años o más, que desean recibir los Sacramentos del Bautismo, Comunión o Confirmación. Por favor regístrese en la oficina parroquial.

Las clases comenzarán el 21 de septiembre.

**Parish Office Hours:**

**Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm**

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".

## FROM THE PASTOR

---

19th Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,

Pax Christi semper vobiscum!

I have been invited to participate in an exciting new priest leadership formation program for all priests of the Archdiocese of Chicago, called Walking Together as Disciples, Shepherds, and Stewards – Priest Leadership in the Context of Spiritual Renewal. This program will take place this Sunday afternoon, August 9th, to Friday, August 14th, at the University of St. Mary of the Lake – Mundelein Seminary.

Walking Together is designed to provide priests the opportunity to step away from the busyness of daily parish life and reflect deeply on how we are called to be leaders in today's Church. I will not be reachable until the afternoon of August 14th. Please direct any inquiries to the parish staff. Please pray for me during this important time with the Cardinal and my brother priests and know that I keep all of you in my prayers as well.

Four of our parishioners will be joining me on Thursday evening for a conversation and dinner with the rest of lay leaders from other parishes. I shall give you an update of the meeting as we move forward together towards parish renewal. Know that your constant support for our ministries can bring out the good in us as a thriving community of immigrants who are dreaming the best for our next generation.

See you next weekend.

Sincerely in Christ and Mary,



## DEL PÁRROCO

---

19.º domingo del tiempo ordinario

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:

¡Pax Christi semper vobiscum!

Me han invitado a participar en un nuevo y emocionante programa de formación en liderazgo para todos los sacerdotes de la Arquidiócesis de Chicago, titulado «Caminando juntos como discípulos, pastores y administradores: el liderazgo sacerdotal en el contexto de la renovación espiritual». Este programa tendrá lugar desde la tarde de este domingo, 9 de agosto, hasta el viernes 14 de agosto, en la Universidad de Santa María del Lago —Seminario de Mundelein—.

«Caminando juntos» está diseñado para ofrecer a los sacerdotes la oportunidad de alejarse del ajetreo de la vida parroquial cotidiana y reflexionar profundamente sobre cómo estamos llamados a ser líderes en la Iglesia de hoy. No estaré localizable hasta la tarde del 14 de agosto. Por favor, dirigid cualquier consulta al personal de la parroquia. Recen por mí durante este importante momento con el cardenal y mis hermanos sacerdotes, y sepan que yo también los tengo a todos ustedes en mis oraciones.

Cuatro de nuestros feligreses se unirán a mí el jueves por la noche para una charla y cena con el resto de líderes laicos de otras parroquias. Les mantendré informados sobre la reunión a medida que avancemos juntos hacia la renovación parroquial. Sepan que su apoyo constante a nuestros ministerios puede sacar lo mejor de nosotros como una próspera comunidad de inmigrantes que sueña con lo mejor para nuestra próxima generación.

Nos vemos el próximo fin de semana.

Sinceramente en Cristo y María

**REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS**

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions in Spanish | (Monday to Friday)**  
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**  
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**  
**in English (Tuesday and Thursday)**  
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)  
en ingles Martes y Jueves

**Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday) concluding with Night Prayer at 9:00 p.m.**

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes) concluyendo con la Oración de la Noche a las 9:00 p.m.

**WEEKEND**

FIN DE SEMANA

8:30am - **Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)**

*Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes*

9:00am - **Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel.**

*El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.*

4:00pm – **Reconciliation (Saturdays in the church)**

*Confesiones todos los sábados en la Iglesia*

**— GRUPO DE ORACION CARISMATICO —**

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles después de la Santa Misa**, en la Iglesia

**EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS  
Y FORTALECIDOS EN CRISTO**

¡Invitan a todas las parejas! **El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am**, en el Salón San Dominic, para dialogar sobre la vida en pareja, la comunicación, la familia y los valores que fortalecen nuestro hogar.

**REGULAR PARISH GROUP MEETINGS**

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

**7:00pm - Monday:** Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)

**Tuesday:** Grupo Caballeros de San José  
Círculo de Oracion

**Wednesday:** Choir Practice

**Friday:** Practica de Lectores  
Altar Servers Formation  
Choir Practice

**PARISH GIVING**

DONACIONES PARROQUIALES

**Weekend Collection Report (Sunday, August 2nd)**

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| Saturday 5:00pm Mass (bilingual) | \$549   |
| Sunday 8:30am Mass (Spanish)     | \$1,802 |
| Sunday 10:15am Mass (English)    | \$917   |
| Sunday 12:00pm Mass (Spanish)    | \$2,004 |
| Sunday 6:00pm Mass (bilingual)   | \$746   |
| Sunday Giving c/o Office         | \$320   |
| Electronic Giving*               | \$510   |

|                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| <b>Total Sunday Collection</b> | <b>\$6,848</b> |
|--------------------------------|----------------|

|                        |       |
|------------------------|-------|
| Weekday & Other Masses | \$194 |
|------------------------|-------|

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Other Income c/o Office | \$2,257 |
|-------------------------|---------|

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| <b>Total Other Income</b> | <b>\$2,451</b> |
|---------------------------|----------------|

|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| <b>Total Operating Income</b> | <b>\$9,299</b> |
|-------------------------------|----------------|

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| Weekly Operating Budget | \$14,000 |
|-------------------------|----------|

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| <b>NET LOSS for the Week</b> | <b>(\$4,701)</b> |
|------------------------------|------------------|

|                                                |                |
|------------------------------------------------|----------------|
| <b>Parish Extraordinary Expense Collection</b> | <b>\$1,782</b> |
|------------------------------------------------|----------------|

\*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

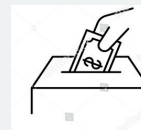
Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

**Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.**

Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.



The second collection for the weekend of **Sunday, August 16** will be for the Assumption

La segunda colecta del fin de semana del **domingo 16 de agosto** es para: La Asuncion



## MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

**Saturday, August 8, 2026**

5:00pm – Rovi Origenes (Birthday), † Fr. Eric Rayezza

**Sunday, August 9, 2026**

\*\*\*Parish Intentions

8:30am – Filiberto Robledo Méndez and María Guadalupe Rangel (30 Wedding Anniversary), En Acción de Gracias a la Divina Misericordia, †Alonso Giraldo & Cielo Ramírez

10:15 am – Smith Otaka Family (Personal Intention), †Teresa Edna Exentus Calypso

12:00pm – Isabella Sophia Quiles (Birthday)

6:00pm – Parish Intentions

**Monday, August 10, 2026**

6:15pm – For the Pastor's Training at Mundelein  
Bro. Jonard Cosmo (Personal Intention)

**Tuesday, August 11, 2026**

6:15pm – For the Intentions of the poor Claires around the world, Geraldine Sarabia (Personal Intention)

**Wednesday, August 12, 2026**

6:15pm – For a Just Immigration Reforma,  
Fr. Roderick Fernandez

**Thursday, August 13, 2026**

6:15pm – For Vocations to the Priestly and Consacrated Life  
Maribeth Querubin ((Birthday), Fr. Ryan Jimenez (Personal Intention)

**Friday, August 14, 2026**

6:15pm – Fr. Melvin Loroño (Personal Intention)

**Saturday, August 15, 2026**

10:00am – Parish Intentions

5:00pm – Parish Intention



## PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS  
Y LOS CONFINADOS EN CASA

**Samanta Luna**

**Katarina Ferrero**

**Catalina Garcia**

**Priscila Martinez**

**Augusto Pineda**

**Bernardino Navarrete**

**Camila Díaz Pérez**

**Francisco Mendoza F.**

**Lorenzo Patiño Tamayo**

**Carlos Darío Giraldo**

**Cielo Ramírez**

**Elias Díaz**

**Elisabeth Díaz**

**Eric Zepeda**

**Fabián Martínez**

**Juan Corona**

**Maria Luisa Díaz**

**Ricardo Alanís**

**Celso Flores Tovar**

## HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES  
ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list. If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

## LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

### HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

**MASS TIMES  
AUGUST 15- 16**

**5:00PM**

**8:30AM**

**10:15AM**

**12:00PM**

**6:00PM**

**Lectors**

Alex C.  
Carolina S.

Ary H.  
Ana S.

Darek A.  
Yvonne R.

Mguel P.  
Rosa H.

Brayan V.  
Roberto A.

**Eucharistic  
Ministers**

Claudia F.

Jose G.  
Domitila A.

Amabilia M.  
Bertha L.

**Altar Servers**

Diego H.  
Dominick T.  
Michael G.

Jasmine C.  
Arely S.  
Isabella G.

Andrea G.  
Danna Ch.  
Rosalva G.

Azucena A.  
Liz M.  
Kaely P.

Mere A.  
Fernando C.  
Walter B.



# PARISH ANNOUNCEMENTS

## KERMES 4, 5, & 6 OF SEPTEMBER, 2026

We are asking for donations of the items listed below. Your generosity and support are very important to the success of our fair. You can drop off your donation at the parish office.

Solicitamos la donación de los artículos que figuran en la siguiente lista. Su generosidad y apoyo son muy importantes para el éxito de nuestra kermés. Puede entregar su donación en la oficina parroquial.

- |                                                     |                                    |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------|
| • Aceite para cocinar (Mazola o Vegetal)            | • Mazola or Vegetable Cooking Oil  |
| • Chiles Guajillos                                  | • Guajillo Chili Peppers           |
| • Ajo sin Sal                                       | • Unsalted Garlic                  |
| • Cebolla en Polvo                                  | • Onion Powder                     |
| • Paprika,                                          | • Paprika                          |
| • Sal                                               | • Salt                             |
| • Pimienta Negra                                    | • Black Pepper                     |
| • Azucar                                            | • Sugar                            |
| • Oregano Mexicano                                  | • Mexican Oregano                  |
| • Sodas                                             | • Soft Drinks                      |
| • Botellas de Agua                                  | • Water bottle                     |
| • Jarritos de Toronja 1.5 litros                    | • 1.5-liter Jarrito bottle         |
| • Squirt 2 litros                                   | • Squirt, 2 liters                 |
| • Crema de Coco Goya                                | • Goya Coconut Cream               |
| • Jugo de Piña Dole                                 | • Dole Pineapple Juice             |
| • Maseca para tortillas                             | • Maseca flour for tortillas       |
| • Frijoles negros en lata                           | • Canned black beans               |
| • Platos Desechables                                | • Disposable plates                |
| • Tenedores de Plástico                             | • Plastic forks                    |
| • Cucharas de plástico                              | • Plastic spoons                   |
| • Vasos transparentes de 16 oz                      | • 16-oz clear cups                 |
| • Papel Aluminio                                    | • Aluminum foil                    |
| • Jabón para Trastes                                | • Dish soap                        |
| • Toallas de tela para limpiar                      | • Cloth towels                     |
| • Cloro                                             | • Bleach                           |
| • Tanque de gas                                     | • Gas tank                         |
| • Servilletas                                       | • Napkins                          |
| • Guantes negros o azules                           | • Black or blue gloves             |
| • Bolsas negras grandes para basura (de 42 galones) | • Large 42-gallon black trash bags |
| • Contenedores de comida para llevar                | • Takeout containers               |

## ESCUELA LATINA & RELIGIOUS EDUCATION ORIENTATION

There will be a mandatory parent orientation for:

Escuela Latina

Saturday, August 29 at 6:15pm in the parish center

Religious Education Program

Sunday, August 30 at 11:30am in the Parish Center.

Habrà una orientación obligatoria para padres para:

Escuela Latina

Sàbado, 29 de agosto a las 6:15pm en el centro parroquial

Programa de educación religiosa

Domingo, 30 de agosto a las 10:00am en el centro parroquial.

## ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA

If you would like to have the image of Divine Mercy enthroned in your home, please talk to Griselda Domínguez after the 8:30 a.m. Mass.

Si le gustaria que la imagen de la Divina Misericordia sea entronizada en su hogar por favor hable Griselda Domínguez después de la misa de 8:30am.

## BECOME A PARISHIONER

REGÍSTRESE PARA SER PARROQUIANO

If you would like to obtain verification letters for immigration, hospital or other purposes, please become a registered parishioner. You can register at the Parish Office. For more information, please call the Parish Office.

Si desea recibir cartas de verificación por motivos de inmigración, hospitales u otros fines, regístrese como un feligrés. Puede registrarse en la oficina parroquial. Para obtener más información, llame a la oficina parroquial.

## PARISH GYM RENTAL AVAILABLE ONLY FOR ST. JEROME PARISHIONERS

ALQUILER DEL GIMNASIO DISPONIBLE SOLO PARA LOS FELIGRESES DE LA PARROQUIA DE SAN JERÓNIMO

If you are planning a social event and would like to rent the Parish Gym, please contact the parish office for more details.

Si está planando algún evento social y desea rentar el Gimnasio Parroquial, por favor comuníquese con la oficina parroquial para más detalles.

## NOCHE DE INFORMACIÓN MATRIMONIAL

Lunes, 24 de Agosto –  
Hora: 7:00 p.m.

Si está interesado en saber cuáles son los requisitos para casarse por la Iglesia durante las bodas comunitarias o boda especial, asista a la noche de información, Por favor, llame a la Oficina Parroquial para registrarse

# MASS OF EVANGELIZATION MEMORIAL OF THE QUEENSHIP OF THE BLESSED VIRGIN MARY MISA DE EVANGELIZACIÓN MEMORIA DE NUESTRA SEÑORA REINA DEL CIELO

Friday, August 21<sup>st</sup> , 2026

5:15 pm—Rosary followed by Mass (bilingual)

Location: 1753 W Albion, Chicago IL 60626

Please bring your own chair.

Favor de traer su propia silla.



# CATECHIST FORMATION FORMACION DE CATEQUISTAS



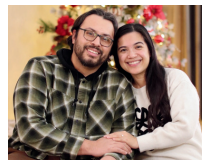
Our catechists recently participated in the Annual Catechist Formation as they prepare for the upcoming catechetical year. Thank you for your dedication and faithful service to our parish community. Please keep them in your prayers.

Nuestros catequistas han participado recientemente en la formación anual para catequistas, en preparación para el próximo curso catequístico. Gracias por su dedicación y su fiel servicio a nuestra comunidad parroquial. Por favor, tenedlos presentes en vuestras oraciones.

# WEDDING BANNS AMONESTACIONES



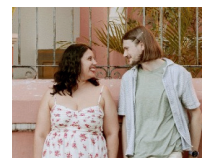
Facundo Suárez Bautista  
&  
Hortensia Solís Albarran



Daniel Herrera Patiño  
&  
Issa Bernalin H. Maslog



Guillermo Torres Vargas  
&  
Vanesa Katherine Castaño Vallejo



Jonathan Steven Sammon  
&  
Vanessa Galvan



Juan Martin Gonzalez Rodriguez  
&  
Maricruz Abrego Vargas

Let us pray for them as they prepare to receive the Sacrament of Matrimony.

Oremos por ellos mientras se preparan para recibir el Sacramento del Matrimonio.

ST. JEROME PARISH

# GRAND KERMES 2026

FRIDAY SEP. 4<sup>TH</sup> 5:00PM-11:00PM | SATURDAY SEP. 5<sup>TH</sup> 10:00AM-11:00PM | SUNDAY SEP. 6<sup>TH</sup> 9:00AM-7:30PM

IN THE PARISH PARKING LOT  
LOCATED AT  
Paulina Street & Morse Avenue

LIVE MUSIC  
FAMILY ENTERTAINMENT  
INTERNATIONAL FLAVOR OF ST. JEROME  
Cultural Diversity



# WELCOME & TRANSFER SCHOLARSHIPS FOR NEW STUDENTS

A Catholic education may be more affordable than you think. Schedule a tour or start your application today!

